

Z M L U V A

medzi

POLSKOU REPUBLIKOU

a

SLOVENSKOU REPUBLIKOU

O ZAMEDZENÍ DVOJAKÉHO ZDANENIA
V ODBORE DANÍ Z PRÍJMOV A Z MAJETKU

Z m l u v a

medzi

Poľskou republikou

a

Slovenskou republikou

o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov
a z majetku

POĽSKÁ REPUBLIKA A SLOVENSKÁ REPUBLIKA

prajúc si podporovať vzájomné ekonomické vzťahy odstránením
daňových prekážok a rozhodnutí uzavrieť zmluvu o zamedzení
dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov a z majetku,

dohodli sa takto:

Článok 1
OSOBY, NA KTORÉ SA ZMLUVA VZŤAHUJE

Táto zmluva sa vzťahuje na osoby, ktoré majú bydlisko alebo sídlo v jednom alebo oboch zmluvných štátoch (rezidenti).

Článok 2
DANE, NA KTORÉ SA ZMLUVA VZŤAHUJE

1. Táto Zmluva sa uplatňuje na dane z príjmu a z majetku, ukladané menom každého zo zmluvných štátov alebo jeho nižších správnych útvarov alebo miestnych úradov, nech je spôsob vyberania akýkoľvek.

2. Za dane z príjmu a majetku sa považujú všetky dane vyberané z celkového príjmu, z celkového majetku alebo z časti príjmov alebo majetku vrátane daní zo zisku, zo scudzenia hnutelného alebo nehnuteľného majetku, daní z objemu miezd alebo platov vyplácaných podnikmi a rovnako daní z prírastku majetku.

3. Súčasné dane, na ktoré sa zmluva vzťahuje, sú:

a) v Poľskej republike:

- (i) daň z príjmov fyzických osôb;
- (ii) daň z príjmov právnických osôb;
- (iii) poľnohospodárska daň;

(ďalej nazývané "poľská daň");

b) v Slovenskej republike:

- (i) daň z príjmov fyzických osôb;
- (ii) daň z príjmov právnických osôb;
- (iii) daň z nehnuteľností;

(ďalej nazývané "slovenská daň");

4. Táto zmluva sa vzťahuje tiež na všetky dane rovnakého alebo podobného druhu, ktoré sa budú ukladať niektorým zo zmluvných štátov po podpise tejto Zmluvy popri alebo namiesto súčasných daní. Príslušné úrady zmluvných štátov si vzájomne oznámia podstatné zmeny, ktoré sa vykonali v ich príslušných daňových zákonoch.

Článok 3 VŠEOBECNÉ DEFINÍCIE

1. Na účely tejto Zmluvy, pokiaľ súvislosť nevyžaduje odlišný výklad:

a) výraz "Poľsko", použitý aj v zemepisnom zmysle, označuje územie Republiky Poľska, vrátane každej oblasti jeho výsostných vôd, v ktorých v rámci právnych predpisov Poľska a v súlade s medzinárodným právom môže Poľsko vykonávať svoje suverénne práva, týkajúce sa morského dna, jeho podložia a ich prírodných zdrojov;

b) výraz "Slovensko" označuje Slovenskú republiku;

c) výrazy "jeden zmluvný štát" a "druhý zmluvný štát" označujú podľa prípadu Slovenskú republiku alebo Poľskú republiku;

d) výraz "osoba" zahŕňa fyzickú osobu, spoločnosť a všetky iné združenia osôb;

e) výraz "spoločnosť" označuje každú právnickú osobu alebo nositeľa práv, považovaného pre účely zdanenia za právnickú osobu;

f) výrazy "podnik jedného zmluvného štátu" a "podnik druhého zmluvného štátu" označujú podnik prevádzkovaný rezidentom jedného zmluvného štátu a podnik prevádzkovaný rezidentom druhého zmluvného štátu;

g) výraz "štátny príslušník" označuje:

- (i) každú fyzickú osobu, ktorá je štátnym občanom niektorého zmluvného štátu;
- (ii) každú právnickú osobu, osobnú obchodnú spoločnosť alebo združenie zriadené podľa práva platného v niektorom zmluvnom štáte;

h) výraz "medzinárodná doprava" označuje akúkoľvek dopravu uskutočňovanú loďou, lietadlom, železničným alebo cestným vozidlom, ktorá je prevádzkovaná podnikom, ktorého miesto skutočného vedenia je umiestnené v jednom zmluvnom štáte, pokiaľ takáto doprava nie je prevádzkovaná len medzi miestami v druhom zmluvnom štáte;

i) výraz "príslušný úrad" označuje:

(i) v prípade Slovenska, ministra financií Slovenskej republiky alebo jeho splnomocneného zástupcu.

(ii) v prípade Poľska, ministra financií Poľskej republiky alebo jeho splnomocneného zástupcu;

2. Každý výraz, ktorý nie je inak definovaný, bude mať pre aplikáciu tejto Zmluvy zmluvným štátom význam, ktorý mu patrí podľa práva tohto štátu ktoré upravuje dane na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva, pokiaľ súvislosť nevyžaduje odlišný výklad.

Článok 4

REZIDENT

1. Na účely tejto Zmluvy výraz "rezident jedného zmluvného štátu" označuje každú osobu, ktorá je podľa práva tohto štátu podrobená v tomto štáte zdaneniu z dôvodu svojho bydliska,

stáleho pobytu, miesta vedenia alebo akéhokoľvek iného podobného kritéria. Tento výraz však nezahrňuje osobu, ktorá je podrobená zdaneniu v tomto štáte iba z dôvodu príjmu zo zdrojov v tomto štáte alebo majetku v tomto štáte umiestneného.

2. Ak je fyzická osoba podľa ustanovenia odseku 1 rezidentom v oboch zmluvných štátoch, určí sa jej postavenie nasledujúcim spôsobom:

- a) má sa za to, že táto osoba je rezidentom v tom zmluvnom štáte v ktorom má stály byt; ak má stály byt v oboch zmluvných štátoch, má sa za to, že je rezidentom v tom zmluvnom štáte, ku ktorému má užšie osobné a hospodárske vzťahy (stredisko životne dôležitých záujmov);
- b) ak nemožno určiť v ktorom zmluvnom štáte má táto osoba stredisko svojich životne dôležitých záujmov alebo ak nemá stály byt v žiadnom zmluvnom štáte, predpokladá sa, že je rezidentom v tom zmluvnom štáte v ktorom sa obvykle zdržiava;
- c) ak sa táto osoba obvykle zdržiava v oboch zmluvných štátoch alebo v žiadnom z nich, predpokladá sa, že je rezidentom v tom zmluvnom štáte ktorého je štátnym občanom;
- d) ak je táto osoba štátnym občanom oboch zmluvných štátov alebo žiadneho z nich, upraví príslušné úrady zmluvných štátov túto otázku vzájomnou dohodou.

3. Ak osoba iná než osoba fyzická je podľa ustanovení odseku 1 rezidentom v oboch zmluvných štátoch, má sa za to, že je rezidentom v tom štáte, v ktorom sa nachádza miesto jej skutočného vedenia. V prípade pochybností upraví príslušné úrady zmluvných štátov túto otázku vzájomnou dohodou.

Článok 5
STÁLA PREVÁDZKÁREŇ

1. Na účely tejto Zmluvy výraz "stála prevádzkáreň" označuje trvalé zariadenie pre podnikanie prostredníctvom ktorého podnik vykonáva úplne alebo čiastočne svoju činnosť.

2. Výraz "stála prevádzkáreň" zahŕňa najmä:

- a) miesto vedenia;
- b) závod;
- c) kanceláriu;
- d) továreň;
- e) dielňu; a
- f) baňu, nálezisko ropy alebo plynu, lom alebo akékoľvek iné miesto kde sa ťazia prírodné zdroje.

3. Stavenisko alebo stavba alebo montáž alebo inštalačný projekt sa považujú za stálu prevádzkáreň iba ak trvajú dlhšie než 12 mesiacov, počínajúc dňom kedy bola skutočne zahájená práca.

4. Bez ohľadu na predchádzajúce ustanovenia tohto článku má sa za to, že výraz "stála prevádzkáreň" nezahrňuje:

- a) zariadenie, ktoré sa využíva iba na účely uskladnenia, vystavenia alebo dodania tovaru patriaceho podniku;
- b) zásobu tovaru patriaceho podniku, ktorá sa udržiava iba na účely uskladnenia, vystavenia alebo dodania;
- c) zásobu tovaru patriaceho podniku, ktorá sa udržiava iba na účely spracovania iným podnikom;
- d) trvalé zariadenie pre podnikanie, ktoré sa udržiava iba na účely nákupu tovaru alebo zhromažďovania informácií pre podnik;
- e) trvalé zariadenie pre podnikanie, ktoré sa udržiava pre podnik iba na účely reklamy, poskytovania informácií, vedeckého výskumu alebo podobných činností, ktoré majú pre podnik prípravný alebo pomocný charakter;

f) trvalé zariadenie pre podnikanie, ktoré sa udržiava iba na účely vykonávania akýchkoľvek spojených činností uvedených v pododsekoch a) až e), pokiaľ celková činnosť trvalého zariadenia vyplývajúca z tohto spojenia má prípravný alebo pomocný charakter.

5. Ak, bez ohľadu na ustanovenia odsekov 1 a 2, osoba - iná ako nezávislý zástupca na ktorého sa vzťahujú ustanovenia odseku 6 - koná v zmluvnom štáte v mene podniku a má a obvykle používa právomoc uzatvárať zmluvy v mene podniku, má sa za to, že tento podnik má stálu prevádzkareň v tomto štáte vo vzťahu ku všetkým činnostiam, ktoré táto osoba vykonáva pre podnik, pokiaľ činnosti takejto osoby nie sú obmedzené na činnosti uvedené v odseku 4, ktoré pokiaľ by boli uskutočňované prostredníctvom trvalého zariadenia pre podnikanie, by nezakladali existenciu stálej prevádzkárne podľa ustanovení tohto odseku.

6. Nemá sa za to, že podnik má stálu prevádzkareň v zmluvnom štáte len preto, že v tomto štáte vykonáva svoju činnosť prostredníctvom makléra, generálneho komisionára alebo iného nezávislého zástupcu, pokiaľ takéto osoby konajú v rámci svojej riadnej činnosti.

7. Skutočnosť, že spoločnosť ktorá je rezidentom v jednom zmluvnom štáte, ovláda spoločnosť alebo je ovládaná spoločnosťou ktorá je rezidentom v druhom zmluvnom štáte alebo ktorá tam vykonáva svoju činnosť (či už prostredníctvom stálej prevádzkárne alebo inak), neurobí sama osebe zo žiadnej tejto spoločnosti stálu prevádzkareň druhej spoločnosti.

Článok 6
PRÍJMY Z NEHNUTEĽNÉHO MAJETKU

1. Príjmy, ktoré poberá rezident jedného zmluvného štátu z nehnuteľného majetku (vrátane príjmov z poľnohospodárstva alebo lesníctva) umiestneného v druhom zmluvnom štáte, môžu byť zdanené v tomto druhom štáte.
2. Výraz "nehnuteľný majetok" má taký význam, aký má podľa zákonov zmluvného štátu, v ktorom je tento majetok umiestnený. Výraz zahŕňa v každom prípade príslušenstvo nehnuteľného majetku, živý a mŕtvy inventár používaný v poľnohospodárstve a lesníctve, práva pre ktoré platia ustanovenia občianskeho práva vzťahujúce sa na pozemky, budovy, právo používania nehnuteľného majetku a práva na premenlivé alebo pevné platby za ťaženie alebo za povolenie na ťažbu nerastných ložísk, prameňov a iných prírodných zdrojov; lode, člny a lietadlá sa nepovažujú za nehnuteľný majetok.
3. Ustanovenia odseku 1 sa použijú na príjmy z priameho užívania, nájmu alebo každého iného spôsobu používania nehnuteľného majetku.
4. Ustanovenia odsekov 1 a 3 sa použijú takisto pre príjmy z nehnuteľného majetku podniku a pre príjmy z nehnuteľného majetku používaného na výkon nezávislého povolania.

Článok 7
ZISKY PODNIKOV

1. Zisky podnikov jedného zmluvného štátu podliehajú zdaneniu len v tom štáte, pokiaľ podnik nevykonáva svoju činnosť v druhom zmluvnom štáte prostredníctvom stálej prevádzkárne ktorá je tam umiestnená. Ak podnik vykonáva svoju činnosť týmto spôsobom, môžu byť zisky podniku zdanené v tomto druhom štáte, ale iba v takom rozsahu, v akom ich možno pripočítať tejto stálej prevádzkárni.
2. Ak podnik jedného zmluvného štátu vykonáva svoju činnosť

v druhom zmluvnom štáte prostredníctvom stálej prevádzkárne, ktorá je tam umiestnená, prisudzujú sa s výhradou ustanovení odseku 3, v každom zmluvnom štáte tejto stálej prevádzkárni zisky, ktoré by bola mohla docieľiť, keby bola ako samostatný a oddelený podnik vykonávala rovnaké alebo obdobné činnosti za rovnakých alebo obdobných podmienok a bola úplne nezávislá v styku s podnikom, ktorého je stálou prevádzkárňou.

3. Pri určení ziskov stálej prevádzkárne sa povoľuje odpočítať náklady podniku, vynaložené na ciele sledované touto prevádzkárňou vrátane nákladov na vedenie a všeobecných správnych výdavkov takto vynaložených, či vznikli v štáte, v ktorom je táto stála prevádzkárňa umiestnená alebo inde.

4. Ak je v niektorom zmluvnom štáte obvyklé stanoviť zisky, ktoré majú byť pripočítané stálej prevádzkárni, na základe rozdelenia celkových ziskov podniku jeho rôznym častiam, nevyklučujú ustanovenia odseku 2, aby tento zmluvný štát stanovil zisky, ktoré majú byť zdanené, týmto obvyklým rozdelením; použitý spôsob rozdelenia zisku musí byť však taký, aby výsledok bol v súlade so zásadami stanovenými v tomto článku.

5. Stálej prevádzkárni sa nepripočítavajú žiadne zisky na základe skutočnosti, že iba nakupovala tovar pre podnik.

6. Zisky, ktoré sa majú pripočítať stálej prevádzkárni, sa na účely predchádzajúcich odsekov určia každý rok rovnakým spôsobom, pokiaľ neexistujú dostatočné dôvody pre iný postup.

7. Ak zisky zahrňajú príjmy, o ktorých sa hovorí osobitne v iných článkoch tejto Zmluvy, nebudú ustanovenia týchto článkov dotknuté ustanoveniami tohto článku.

Článok 8
MEDZINÁRODNÁ DOPRAVA

1. Zisky z prevádzkovania lodí, člnov alebo lietadiel alebo železničných alebo cestných vozidiel v medzinárodnej doprave podliehajú zdaneniu len v zmluvnom štáte, v ktorom je umiestnené sídlo skutočného vedenia podniku.
2. Zisky z prevádzkovania člnov vo vnútrozemskej vodnej doprave v spojení s medzinárodnou dopravou podliehajú zdaneniu len v tom zmluvnom štáte, v ktorom je umiestnené sídlo skutočného vedenia podniku.
3. Ak sídlo skutočného vedenia podniku námornej dopravy alebo podniku vnútrozemskej vodnej dopravy je na palube lode alebo člna, považuje sa za umiestnené v zmluvnom štáte, v ktorom sa nachádza domovský prístav tejto lode alebo člna, alebo ak nie je takýto domovský prístav, v zmluvnom štáte v ktorom je prevádzkovateľ lode alebo člna rezidentom.
4. Ustanovenia odseku 1 platia tiež pre zisky z účasti na poole, spoločnej prevádzke alebo medzinárodnej prevádzkovej organizácii.

Článok 9
SPOLOČNÉ PODNIKY

Ak

- a) sa podnik jedného zmluvného štátu podieľa priamo alebo nepriamo na riadení, kontrole alebo majetku podniku druhého zmluvného štátu, alebo
- b) tie isté osoby sa priamo alebo nepriamo podieľajú na riadení, kontrole alebo majetku podniku jedného zmluvného štátu i podniku druhého zmluvného štátu,

a ak v týchto prípadoch sú oba podniky v svojich obchodných alebo finančných vzťahoch viazané podmienkami ktoré dohodli alebo im boli uložené a ktoré sa líšia od podmienok ktoré by boli dojednané medzi nezávislými podnikmi, môžu byť akékoľvek zisky ktoré by, nebyť týchto podmienok boli docielené jedným z podnikov, ale vzhľadom k týmto podmienkam docielené neboli, zahrnuté do ziskov tohto podniku a následne zdanené.

Článok 10

DIVIDENDY

1. Dividendy vyplácané spoločnosťou, ktorá je rezidentom v jednom zmluvnom štáte, osobe ktorá je rezidentom v druhom zmluvnom štáte, môžu byť zdanené v tomto druhom štáte.

2. Takéto dividendy však môžu byť takisto zdanené v zmluvnom štáte v ktorom je spoločnosť ktorá ich vypláca rezidentom a to podľa právnych predpisov tohoto štátu, ak však príjemca je skutočným vlastníkom dividend, daň takto stanovená nepresiahne:

a) 5 % hrubej sumy dividend ak bezprostredný vlastník je spoločnosť (iná než verejná obchodná spoločnosť) ktorá priamo vlastní najmenej 20 % majetku spoločnosti vyplácajúcej dividendy;

b) 10 % hrubej sumy dividend vo všetkých ostatných prípadoch.

Tento odsek sa nedotýka zdanenia ziskov spoločnosti z ktorých sú dividendy vyplácané.

3. Výraz "dividendy", použitý v tomto článku, označuje príjmy z akcií alebo iných práv, s výnimkou pohľadávok, z podielov na zisku ako aj príjmy z iných práv na spoločnosti, ktoré sú zdaňované rovnakým spôsobom ako príjmy z akcií, podľa daňových predpisov štátu, v ktorom je spoločnosť ktorá rozdeľuje zisk rezidentom.

4. Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa nepoužijú, ak bezprostredný vlastník dividend ktorý je rezidentom v jednom zmluvnom štáte, vykonáva v druhom zmluvnom štáte v ktorom je rezidentom spoločnosť vyplácajúca dividendy priemyselnú alebo obchodnú činnosť prostredníctvom stálej prevádzkárne, ktorá je tam umiestnená, alebo ak vykonáva v tomto druhom štáte nezávislé povolanie zo stálej základne tam umiestnenej, a ak účasť, pre ktorú sa dividendy vyplácajú sa skutočne viaže k takejto stálej prevádzkárni alebo k takejto stálej základni. V takomto prípade sa použijú ustanovenia článku 7 alebo článku 14 podľa toho o aký prípad ide.

5. Ak spoločnosť, ktorá je rezidentom v jednom zmluvnom štáte dosahuje zisky alebo príjmy z druhého zmluvného štátu, nemôže tento druhý štát zdaňiť dividendy vyplácané spoločnosťou, s výnimkou prípadov, ak sú takéto dividendy vyplácané rezidentovi tohto druhého štátu alebo ak účasť pre ktorú sa dividendy vyplácajú skutočne patrí k stálej prevádzkárni alebo k stálej základni, ktorá je umiestnená v tomto druhom štáte, a ani podrobiť nerozdelené zisky spoločnosti dani z nerozdelených ziskov, aj keď vyplácané dividendy alebo nerozdelené zisky pozostávajú úplne alebo sčasti zo ziskov alebo z príjmov docielených v takomto druhom štáte.

Článok 11

ÚROKY

1. Úroky majúce zdroj v jednom zmluvnom štáte, platené rezidentovi druhého zmluvného štátu môžu byť zdanené v tomto druhom štáte.

2. Avšak úroky uvedené v odseku 1 tohto článku môžu byť tiež zdanené v zmluvnom štáte v ktorom majú zdroj a podľa predpisov tohto štátu, ale ak príjemca je bezprostredným vlastníkom úrokov daň takto uložená nepresiahne 10 % hrubej sumy úrokov.

3. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2, úroky ktorých zdroj je v jednom zmluvnom štáte a ktoré poberá vláda druhého zmluvného štátu vrátane jeho miestnych úradov, centrálnej banky alebo akejkoľvek finančnej inštitúcie kontrolovanej touto vládou, alebo úroky ktoré plynú z pôžičiek garantovaných touto vládou budú oslobodené od dane v skôr uvedenom zmluvnom štáte.

4. Výraz "úroky", použitý v tomto článku označuje príjmy z pohľadávok akéhokoľvek druhu zabezpečených i nezabezpečených záložným právom na nehnuteľnosti alebo majúce alebo nemajúce právo účasti na zisku dlžníka a obzvlášť príjmy z vládnych cenných papierov a príjmy z obligácií alebo dlhopisov vrátane prémie a výhier spojených s týmito cennými papiermi, obligáciami alebo dlhopismi. Penále za oneskorenú platbu sa nepovažujú za úroky pre účely tohto článku.

5. Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa nepoužijú ak bezprostredný vlastník úrokov ktorý je rezidentom v jednom zmluvnom štáte vykonáva v druhom zmluvnom štáte v ktorom majú úroky zdroj priemyselnú alebo obchodnú činnosť prostredníctvom stálej prevádzkárne ktorá je tam umiestnená alebo nezávislé povolanie prostredníctvom stálej základne tam umiestnenej a ak pohľadávka z ktorej sú úroky platené sa skutočne viaže k takejto stálej prevádzkárni alebo k takejto stálej základni. V takomto prípade sa použijú ustanovenia článku 7 alebo článku 14, podľa toho o aký prípad ide.

6. Má sa za to, že úroky majú zdroj v zmluvnom štáte ak platiteľ je tento štát sám, jeho nižší správny útvar, miestny úrad alebo rezident tohto štátu. Pokiaľ však osoba platiaca úroky, či je rezidentom zmluvného štátu alebo nie, má v zmluvnom štáte stálu prevádzkárň alebo stálu základňu v súvislosti s ktorou došlo k zadĺženiu z ktorého sú platené úroky a tieto úroky idú na ťarchu takejto stálej prevádzkárne alebo stálej základne, potom za zdroj takýchto úrokov bude považovaný štát, v ktorom je stála prevádzkárň alebo stála základňa umiestnená.

7. Ak suma úrokov ktoré sa vzťahujú k pohľadávke z ktorej sa platia presahuje v dôsledku osobitných vzťahov existujúcich medzi platiteľom a bezprostredným vlastníkom úrokov, alebo ktoré udržiavajú jeden i druhý s treťou osobou sumu ktorú by bol dohodol platiteľ s bezprostredným vlastníkom keby nebolo takýchto vzťahov, použijú sa ustanovenia tohto článku len na túto naposledy zmienenú sumu. Suma platieb ktorá ju presahuje bude v takomto prípade zdanená podľa právnych predpisov každého zmluvného štátu s prihliadnutím na ostatné ustanovenia tejto Zmluvy.

Článok 12 LICENČNÉ POPLATKY

1. Licenčné poplatky, ktoré majú zdroj v jednom zmluvnom štáte a sú vyplácané rezidentovi druhého zmluvného štátu môžu byť zdanené v tomto druhom štáte.

2. Avšak licenčné poplatky uvedené v odseku 1 môžu byť zdanené tiež v zmluvnom štáte v ktorom je ich zdroj a to v súlade s právnymi predpismi tohto štátu, ale ak je príjemca bezprostredným vlastníkom licenčných poplatkov suma dane takto stanovená nepresiahne 5 % hrubej sumy licenčných poplatkov.

3. Výraz "licenčné poplatky" použitý v tomto článku označuje platby akéhokoľvek druhu platené ako náhrada za použitie alebo za právo na použitie autorského práva k literárnemu, umeleckému alebo vedeckému dielu vrátane kinematografických filmov a filmov alebo pásov pre televízne alebo rozhlasové vysielanie, patentu, ochranej známky, návrhu alebo modelu, plánu, tajného vzorca alebo výrobného postupu, alebo za použitie alebo právo na použitie priemyselného, obchodného alebo vedeckého zariadenia, alebo za informácie, ktoré sa vzťahujú na priemyselné, obchodné alebo vedecké skúsenosti.

4. Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa nepoužijú, ak bezprostredný vlastník licenčných poplatkov, ktorý je rezidentom v jednom zmluvnom štáte, vykonáva v druhom zmluvnom štáte, v ktorom majú licenčné poplatky zdroj, priemyselnú alebo obchodnú činnosť prostredníctvom stálej prevádzkárne ktorá je tam umiestnená alebo vykonáva nezávislé povolanie prostredníctvom stálej základne tam umiestnenej a právo alebo majetok v súvislosti s ktorým sú platené licenčné poplatky sa skutočne viažu k takejto stálej prevádzkárni alebo stálej základni. V takomto prípade sa použijú ustanovenia článku 7 alebo článku 14 podľa toho, o aký prípad ide.

5. Má sa za to, že licenčné poplatky majú zdroj v zmluvnom štáte, ak platiteľom je tento štát sám, jeho správny útvar, miestny orgán alebo rezident tohto štátu. Ak však platiteľ licenčných poplatkov, či už je alebo nie je rezidentom v niektorom zmluvnom štáte, má v zmluvnom štáte stálu prevádzkareň alebo stálu základňu, v súvislosti s ktorou vznikla povinnosť platiť licenčné poplatky ktoré idú na ťarchu stálej prevádzkárne alebo stálej základne, predpokladá sa, že tieto licenčné poplatky majú zdroj v tom štáte v ktorom je stála prevádzkareň alebo stála základňa umiestnená.

6. Ak suma licenčných poplatkov ktoré sa vzťahujú na použitie, právo alebo informáciu, za ktoré sú platené presahuje v dôsledku osobitných vzťahov existujúcich medzi platiteľom a skutočným vlastníkom, alebo ktoré jeden aj druhý udržiava s treťou osobou, sumu, ktorú by bol dohodol platiteľ so skutočným vlastníkom, keby nebolo týchto vzťahov, použijú sa ustanovenia tohto článku len na túto naposledy spomenutú sumu. Suma platieb, ktorá ju presahuje, bude v takomto prípade zdanená podľa právnych predpisov každého zmluvného štátu s prihliadnutím k ostatným ustanoveniam tejto zmluvy.

Článok 13
ZISKY ZO SCUDZENIA MAJETKU

1. Zisky, ktoré plynú rezidentovi jedného zmluvného štátu zo scudzenia nehnuteľného majetku uvedeného v článku 6, a ktorý je umiestnený v druhom zmluvnom štáte, môžu byť zdanené v tomto druhom štáte.
2. Zisky zo scudzenia hnutel'ného majetku ktorý je časťou prevádzkového majetku stálej prevádzkárne ktorú má podnik jedného zmluvného štátu v druhom zmluvnom štáte alebo hnutel'ného majetku, ktorý patrí k stálej základni ktorú má rezident jedného zmluvného štátu v druhom zmluvnom štáte na výkon ezávislého povolania, vrátane takých ziskov zo scudzenia takej stálej prevádzkárne (samej alebo spolu s celým podnikom) alebo takej stálej základne, môžu byť zdanené v tomto druhom štáte.
3. Zisky zo scudzenia lodí, člnov alebo lietadiel prevádzkovaných v medzinárodnej doprave alebo hnutel'ného majetku, ktorý slúži prevádzke týchto lodí, člnov alebo lietadiel podliehajú zdaneniu len v zmluvnom štáte v ktorom je umiestnené sídlo skutočného vedeniav podniku.
4. Zisky zo scudzenia iného majetku než ktorý je uvedený v odsekoch 1, 2 a 3, podliehajú zdaneniu len v zmluvnom štáte v ktorom je scudziteľ rezidentom.

Článok 14
NEZÁVISLÉ POVOLANIA

1. Príjmy, ktoré rezident jedného zmluvného štátu poberá zo slobodných povolaní alebo iných nezávislých činností podobného charakteru, podliehajú zdaneniu len v tomto štáte, pokiaľ rezident nemá obvykle k dispozícií v druhom zmluvnom štáte stálu základňu na výkon svojich činností. Ak má k dispozícií takúto stálu základňu, môžu byť príjmy zdanené v druhom zmluvnom štáte, avšak iba v rozsahu, v akom ich možno pripočítať tejto stálej základni.

2. Výraz "slobodné povolanie" zahŕňa najmä nezávislé činnosti vedecké, literárne, umelecké, vychovávateľské alebo učiteľské, ako aj nezávislé činnosti lekárov, právnikov, inžinierov, architektov, dentistov a účtovných znalcov.

Článok 15 ZAMESTNANIE

1. Platy, mzdy a iné podobné odmeny, ktoré rezident jedného zmluvného štátu poberá z dôvodu zamestnania podliehajú s výhradou ustanovení článkov 16, 18 a 19 zdaneniu len v tomto štáte, pokiaľ sa zamestnanie nevykonáva v druhom zmluvnom štáte. Ak sa tam zamestnanie vykonáva, môžu sa takéto odmeny prijaté zaň zdaňiť v tomto druhom štáte.

2. Odmeny, ktoré rezident jedného zmluvného štátu poberá z dôvodu zamestnania vykonávaného v druhom zmluvnom štáte, môžu sa bez ohľadu na ustanovenie odseku 1 zdaňiť len v prv zmienenom štáte, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

a) príjemca sa zdržiava v druhom štáte počas jedného alebo viacerých období ktoré nepresiahnu v úhrne 183 dní v akomkoľvek dvanásťmesačnom období, a

b) odmeny sú vyplácané zamestnávateľom, alebo menom zamestnávateľa ktorý nie je rezidentom v druhom štáte, a

c) odmeny nejdú na ťarchu stálej prevádzkárne alebo stálej základne, ktorú má zamestnávateľ v druhom štáte.

3. Odmeny poberané z dôvodu zamestnania vykonávaného na palube lode alebo lietadla v medzinárodnej doprave, sa môžu bez ohľadu na predchádzajúce ustanovenia tohto článku zdaňiť v zmluvnom štáte, v ktorom je umiestnené sídlo skutočného vedenia podniku.

Článok 16

TANTIÉMY

Tantiémy a iné podobné odmeny, ktoré rezident jedného zmluvného štátu poberá ako člen správnej rady alebo iného obdobného orgánu spoločnosti, ktorá je rezidentom v druhom zmluvnom štáte, sa môžu zdaňiť v tomto druhom štáte.

Článok 17

UMELCI A ŠPORTOVCI

1. Príjmy, ktoré poberá rezident jedného zmluvného štátu ako na verejnosti vystupujúci umelec, ako divadelný, filmový, rozhlasový alebo televízny umelec, alebo hudobník, alebo ako športovec z takýchto osobne vykonávaných činností v druhom zmluvnom štáte, môžu byť bez ohľadu na ustanovenia článkov 14 a 15 zdanené v tomto druhom štáte.
2. Ak príjmy z činností osobne vykonávaných umelcom alebo športovcom, neplynú tomuto umelcovi alebo športovcovi samému, ale inej osobe, môžu byť tieto príjmy bez ohľadu na ustanovenia článkov 7, 14 a 15 zdanené v zmluvnom štáte, v ktorom umelec alebo športovec vykonáva svoju činnosť.
3. Príjmy, ktoré sú spomínané v tomto článku, budú bez ohľadu na ustanovenia odsekov 1 a 2 vyňaté zo zdanenia v zmluvnom štáte, v ktorom umelec alebo športovec vykonáva svoju činnosť za predpokladu, že táto činnosť je hrazená z podstatnej časti z verejných fondov tohto štátu alebo druhého štátu alebo je táto činnosť vykonávaná na základe kultúrnej dohody alebo dojednania zmluvnými štátmi.

Článok 18

PENZIE

Penzie a iné podobné odmeny vyplácané z dôvodu predchádzajúceho zamestnania rezidentovi niektorého zmluvného štátu podliehajú s výhradou ustanovení odseku 2 článku 19 zdaneniu iba v zmluvnom štáte, v ktorom je príjemca penzie rezidentom.

Článok 19

VEREJNÉ FUNKCIE

1. a) Odmeny, iné ako penzie, vyplácané jedným zmluvným štátom alebo jeho správnym útvarom alebo miestnym orgánom tohto štátu fyzickej osobe za služby preukázané tomuto štátu alebo jeho správne mu útvaru alebo miestnemu orgánu, podliehajú zdaneniu iba v tomto štáte.
- b) Takéto odmeny však podliehajú zdaneniu iba v druhom zmluvnom štáte, ak sa služby preukazujú v tomto štáte a fyzická osoba ktorá je rezidentom tohto štátu:
 - (i) je štátnym občanom tohto štátu alebo
 - (ii) sa nestala rezidentom v tomto štáte len z dôvodov poskytovania týchto služieb.
2. a) Akékoľvek penzie vyplácané buď priamo alebo z fondov, ktoré zriadil niektorý zmluvný štát alebo jeho správny útvar alebo miestny orgán tohto štátu, fyzickej osobe za služby preukázané tomuto štátu alebo jeho správne mu útvaru alebo miestnemu orgánu, podliehajú zdaneniu len v tomto štáte.
- b) Takéto penzie však podliehajú zdaneniu iba v druhom zmluvnom štáte, ak fyzická osoba je rezidentom a štátnym občanom tohto štátu.

3. Ustanovenia článkov 15, 16, a 18 sa použijú na odmeny a penzie za služby preukázané v súvislosti s priemyselnou alebo obchodnou činnosťou vykonávané niektorým zmluvným štátom alebo správnym útvarom alebo miestnym orgánom tohto štátu.

Článok 20

ŠTUDENTI

1. Platby, ktoré študent alebo učeň, ktorý je alebo bol bezprostredne pred svojim príchodom do jedného zmluvného štátu rezidentom v druhom zmluvnom štáte a ktorý sa zdržiava v skôr spomenutom štáte iba za účelom štúdia alebo výcviku, dostáva na úhradu nákladov živobytia, štúdia alebo výcviku, nebudú zdanené v tomto štáte za predpokladu, že takéto platby sú mu vyplácané zo zdrojov mimo tohto štátu.

2. Študent na univerzite alebo inom ústave vysokého školstva v jednom zmluvnom štáte, alebo učeň, ktorý sa zdržiava v druhom zmluvnom štáte počas jedného alebo viacerých období nepresahujúcich 183 dní v rámci akéhokoľvek dvanásťmesačného obdobia a ktorý je alebo bezprostredne pred takouto návštevou bol rezidentom v prv spomenutom štáte, nebude zdanený v druhom zmluvnom štáte z odmien za služby poskytované v tomto druhom štáte za predpokladu, že tieto služby sú vykonávané v súvislosti s jeho štúdiom alebo výcvikom a táto odmena tvorí zárobok nevyhnutný na jeho živobytie.

Článok 21
PROFESORI A VÝSKUMNÍ PRACOVNÍCI

1. Fyzická osoba, ktorá navštívi jeden zmluvný štát za účelom výuky alebo vykonávania výskumu na univerzite, vysokej škole alebo inej uznávanej vzdelávacej inštitúcii v tomto zmluvnom štáte a ktorá je alebo bola bezprostredne pred touto návštevou rezidentom druhého zmluvného štátu, bude oslobodená od zdanenia v prv spomenutom zmluvnom štáte z odmien za takúto výuku alebo výskum na obdobie nepresahujúce dva roky odo dňa prvej návštevy za takýmto účelom.

2. Ustanovenia odseku 1 tohto článku sa neuplatnia na príjmy z výskumu, pokiaľ je takýto výskum vykonávaný nie vo verejnom záujme, ale predovšetkým pre súkromný prospech určitej osoby alebo osôb.

Článok 22
INÉ PRÍJMY

1. Príjmy rezidenta jedného zmluvného štátu, nech majú zdroj kdekoľvek, ktoré sa nespomínajú v predchádzajúcich článkoch tejto Zmluvy, podliehajú zdaneniu iba v tomto štáte.

2. Ustanovenia odseku 1 sa nevzťahujú na príjmy, iné ako príjmy z nehnuteľného majetku ktorý je definovaný v odseku 2 článku 6, ak príjemca takýchto príjmov, ktorý je rezidentom v jednom zmluvnom štáte, vykonáva priemyselnú alebo obchodnú činnosť v druhom zmluvnom štáte prostredníctvom stálej prevádzkárne tam umiestnenej, alebo vykonáva v tomto druhom štáte nezávislé povolanie zo stálej základne tam umiestnenej, a ak právo alebo majetok v súvislosti s ktorými sa príjmy platia sú skutočne spojené s takouto stálou prevádzkárňou alebo stálou základňou. V takomto prípade sa použijú ustanovenia článku 7 alebo článku 14 podľa toho o aký prípad ide.

Článok 23

MAJETOK

1. Nehnuteľný majetok uvedený v článku 6, ktorý vlastní rezident jedného zmluvného štátu a ktorý je umiestnený v druhom zmluvnom štáte, môže byť zdanený v tomto druhom štáte.

2. Hnuteľný majetok ktorý je časťou prevádzkového majetku stálej prevádzkárne ktorú má podnik jedného zmluvného štátu v druhom zmluvnom štáte, alebo hnuteľný majetok ktorý patrí k stálej základni ktorú má rezident jedného zmluvného štátu v druhom zmluvnom štáte za účelom vykonávania nezávislého povolania, môže byť zdanený v tomto druhom štáte.

3. Lode, člny, lietadlá alebo železničné a cestné vozidlá, ktoré sa používajú v medzinárodnej doprave, a hnuteľný majetok slúžiaci prevádzkovaní takýchto lodí, člnov, lietadiel alebo železničných a cestných vozidiel, podlieha zdaneniu len v zmluvnom štáte, v ktorom je umiestnené miesto skutočného vedenia podniku.

4. Všetky ostatné časti majetku rezidenta zmluvného štátu podliehajú zdaneniu iba v tomto zmluvnom štáte.

Článok 24

VYLÚČENIE DVOJAKÉHO ZDANENIA

1. V prípade rezidenta Poľska bude dvojaké zdanenie vylúčené nasledovne:

- a) Ak rezident Poľska poberá príjem alebo vlastní majetok, ktorý v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy môže byť zdanený na Slovensku, Poľsko vyjme z výhradou ustanovení pododseku b) a odseku 3 takéto príjmy alebo majetok zo zdanenia. Poľsko však môže pri výpočte sumy dane z ostatných príjmov alebo majetku takéhoto rezidenta použiť sadzbu dane ktorá by bola použitá keby vyňaté príjmy neboli takto vyňaté;

b) Ak rezident Poľska poberá príjmy, ktoré v súlade s ustanoveniami článkov 10, 11 a 12 môžu byť zdanené na Slovensku, Poľsko povolí znížiť čiastku dane z príjmu tohto rezidenta o čiastku rovnajúcu sa dani zaplatenej na Slovensku. Čiastka, o ktorú sa daň zníži, však nepresiahne takúto časť dane vypočítanej pred jej znížením, ktorá pomerne pripadá na príjmy plynúce zo Slovenska.

2. V prípade rezidenta Slovenska bude dvojaké zdanenie vylúčené nasledovne:

Slovensko môže pri ukladaní daní svojim rezidentom zahrnúť do základu, z ktorého sa takéto dane ukladajú aj príjmy ktoré môžu byť podľa ustanovení tejto zmluvy rovnako zdanené v Poľsku, avšak povolí znížiť čiastku dane vypočítanú z takéhoto základu o čiastku rovnajúcu sa dani zaplatenej v Poľsku. Čiastka o ktorú sa daň zníži, však nepresiahne takú časť slovenskej dane vypočítanej pred jej znížením, ktorá pomerne pripadá na príjmy, ktoré môžu byť podľa ustanovení tejto zmluvy zdanené v Poľsku.

3. Na účely odsekov 1 a 2 sa bude mať za to, že výraz "daň zaplatená na Slovensku" prípadne "daň zaplatená v Poľskej republike", zahrňuje akúkoľvek čiastku ktorá by bola splatná ako daň keby nebola poskytnutá úľava formou povoleného odpočtu pri výpočte zdaniteľného príjmu alebo vyňatí alebo znížení dane alebo inak v súlade so zákonmi o zdanení príjmov platnými v druhom zmluvnom štáte.

Článok 25
ZÁSADA ROVNAKÉHO ZAOBCHÁDZANIA

1. Štátni príslušníci jedného zmluvného štátu nebudú podrobení v druhom zmluvnom štáte žiadnemu zdaneniu alebo povinnostiam s ním spojeným, ktoré sú iné alebo ťaživejšie ako zdanenie a s ním spojené povinnosti ktorým sú alebo môžu byť podrobení štátni príslušníci tohto druhého štátu, ktorí sú v rovnakej situácii. Toto ustanovenie sa bez ohľadu na ustanovenie článku 1 uplatní rovnako na osoby, ktoré nie sú rezidentmi jedného alebo oboch zmluvných štátov.

2. Zdanenie stálej prevádzkarne, ktorú má podnik jedného zmluvného štátu v druhom zmluvnom štáte, nebude v tomto druhom štáte nepriaznivejšie ako zdanenie podniku tohto druhého štátu, ktorý vykonáva rovnaké činnosti. Toto ustanovenie sa nebude vykladať ako záväzok jedného zmluvného štátu, aby priznal rezidentom druhého zmluvného štátu akékoľvek osobné úľavy, zľavy a zníženie dane z dôvodu osobného postavenia alebo rodinných záväzkov, ktoré priznáva svojim vlastným rezidentom.

3. Pokiaľ sa nebudú aplikovať ustanovenia článku 9, odseku 7 článku 11 alebo odseku 6 článku 12, budú úroky, licenčné poplatky a iné výlohy platené podnikom jedného zmluvného štátu rezidentovi v druhom zmluvnom štáte, odpočítateľné pre účely stanovenia zdaniteľných ziskov tohoto podniku za rovnakých podmienok, ako keby boli platené rezidentovi v skôr spomenutom štáte. Podobne, akékoľvek dlhy podniku jedného zmluvného štátu voči rezidentovi druhého zmluvného štátu budú pre účely stanovenia zdaniteľného majetku takéhoto podniku odpočítateľné za rovnakých podmienok, ako keby boli dohodnuté voči rezidentovi prv spomenutého štátu.

4. Podniky jedného zmluvného štátu, ktorých majetok je úplne alebo čiastočne, priamo alebo nepriamo vlastnený alebo kontrolovaný rezidentom alebo rezidentmi v druhom zmluvnom štáte, nebudú podrobené v skôr zmienenom zmluvnom štáte žiadnemu zdaneniu

alebo povinnostiam s ním spojeným, ktoré sú iné alebo ťaživejšie ako zdanenie a s ním spojené povinnosti, ktorým sú alebo môžu byť podrobené iné podobné podniky skôr spomenutého štátu.

5. Ustanovenia tohto článku sa vzťahujú na dane uvedené v článku 2 tejto zmluvy.

Článok 26

RIEŠENIE PRÍPADOV CESTOU DOHODY

1. Ak sa rezident jedného zmluvného štátu domnieva, že opatrenia jedného alebo oboch zmluvných štátov vedú alebo povedú u neho k zdaneniu, ktoré nie je v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, môže nezávisle na opravných prostriedkoch, ktoré poskytuje vnútroštátne právo týchto štátov, predložiť svoj prípad príslušnému úradu zmluvného štátu ktorého je rezidentom, alebo ak sa prípad vzťahuje na odsek 1 článku 25, úradu toho zmluvného štátu ktorého je štátnym občanom. Prípad musí byť predložený do troch rokov od prvého oznámenia opatrenia ktoré vedie ku zdaneniu ktoré nie je v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.

2. Ak bude príslušný úrad považovať námietku za oprávnenú a ak nebude sám schopný nájsť uspokojivé riešenie, bude sa snažiť, aby prípad vyriešil po dohode s príslušným úradom druhého zmluvného štátu tak, aby sa vylúčilo zdanenie ktoré nie je v súlade s touto zmluvou.

3. Príslušné úrady zmluvných štátov sa vynasnažia vyriešiť dohodou všetky ťažkosti alebo pochybnosti, ktoré môžu vzniknúť pri výklade alebo aplikácii tejto Zmluvy. Môžu taktiež konzultovať za účelom zamedzenia dvojakého zdanenia v prípadoch ktoré nie sú v tejto zmluve upravené.

4. Príslušné úrady zmluvných štátov môžu vzájomne konzultovať za účelom dosiahnutia dohody podľa predchádzajúcich odsekov. Ak sa ústna výmena názorov javí pre dosiahnutie dohody účelnou, môže sa takáto výmena názorov uskutočniť prostredníctvom komisie zloženej zo zástupcov príslušných úradov zmluvných štátov.

Článok 27 VÝMENA INFORMACÍ

1. Príslušné úrady zmluvných štátov si budú vymieňať informácie potrebné pre aplikáciu ustanovení tejto zmluvy alebo vnútroštátnych právnych predpisov zmluvných štátov, ktoré sa vzťahujú na dane, ktoré sú predmetom tejto zmluvy pokiaľ zdanenie, ktoré upravujú nie je v rozpore s touto zmluvou. Výmena informácií nie je obmedzená článkom 1. Všetky informácie, ktoré zmluvný štát dostal, budú udržiavané v tajnosti rovnakým spôsobom ako informácie obdržané podľa vnútroštátnych právnych predpisov tohoto štátu a budú oznámené len osobám alebo úradom (vrátane súdov a správnych orgánov), ktoré sa zaoberajú vymeriavaním alebo vyberaním daní, orgánom činným v trestnom konaní vo veci týchto daní alebo určovaním opravných prostriedkov. Takéto osoby alebo úrady použijú takého informácie len na tieto účely. Tieto informácie môžu oznámiť pri súdnych konaniach alebo v právnych rozhodnutiach. Na požiadanie zmluvného štátu ktorý informácie poskytol budú obdržané informácie udržiavané v tajnosti.

2. Ustanovenia odseku 1 nebudú v žiadnom prípade vykladané tak, že ukladajú niektorému zmluvnému štátu povinnosť:

- a) vykonať správne opatrenia, ktoré by porušovali právne predpisy a správnu prax tohto alebo iného zmluvného štátu;
- b) oznámiť informácie, ktoré by nemohli byť získané na základe právnych predpisov alebo v normálnom správnom konaní tohto alebo druhého štátu;

c) oznámiť informácie, ktoré by odhalili obchodné, hospodárske, úradné, priemyselné, komerčné alebo profesijné tajomstvo alebo obchodný postup, alebo informácie ktorých prezradenie by bolo v rozpore s verejným poriadkom.

Článok 28

DIPLOMATI A KONZULÁRNI ÚRADNÍCI

Žiadne ustanovenia tejto Zmluvy sa nedotýkajú daňových výsad, ktoré príslúchajú diplomatom, alebo konzulárnym úradníkom podľa všeobecných pravidiel medzinárodného práva alebo na základe ustanovení osobitných dohôd.

Článok 29

NADOBUDNUTIE PLATNOSTI

1. Vlády zmluvných štátov si vzájomne oznámia, že boli splnené požadované právne postupy pre nadobudnutie platnosti tejto Zmluvy.

2. Zmluva nadobudne platnosť dňom neskoršieho oznámenia v zmysle odseku 1 a jej ustanovenia sa budú uplatňovať v oboch štátoch:

a) pokiaľ ide o dane vyberané zrážkou pri zdroji, na sumy vyplácané k 1. januáru alebo neskôr v kalendárnom roku nasledujúcom po roku, v ktorom Zmluva nadobudne platnosť;

b) pokiaľ ide o ostatné dane z príjmov a dane z majetku, na dane ukladané za každý daňový rok, začínajúci 1. januára alebo neskôr v kalendárnom roku nasledujúcom po roku, v ktorom Zmluva nadobudne platnosť.

3. Dňom, kedy sa začne uplatňovať táto zmluva, prestane sa uplatňovať Zmluva medzi Československou republikou a Republikou Poľska o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore priamych štátnych daní, podpísaná vo Varšave dňa 23. apríla 1925.

Článok 30
VÝPOVEĎ

Táto zmluva sa dojednáva na dobu neurčitú, pokiaľ nebude vypovedaná niektorým zmluvným štátom. Každý zmluvný štát môže Zmluvu vypovedať diplomatickou cestou, písomným oznámením výpovede najmenej šesť mesiacov pred koncom každého kalendárneho roku začínajúceho po uplynutí piatich rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy. Zmluva sa prestane uplatňovať v tomto prípade:

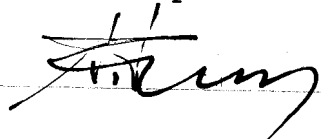
a) pokiaľ ide o dane vyberané zrážkou pri zdroji, na sumy vyplácané k 1. januáru alebo neskôr v kalendárnom roku nasledujúcom po roku, v ktorom bola daná výpoveď;

b) pokiaľ ide o ostatné dane z príjmov a dane z majetku, na dane ukladané za každý daňový rok začínajúci 1. januára alebo neskôr kalendárneho roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola daná výpoveď.

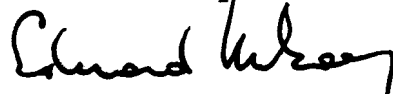
NA DÓKAZ TOHO podpísaní, k tomu riadne zmocnení, podpísali túto zmluvu.

Dané vo *Varšave*.. dňa *18. augusta 1994* v dvoch rovnopisoch, každý v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku, pričom všetky tri texty majú rovnakú platnosť. Ak dôjde k odlišnému výkladu textu, bude rozhodujúci anglický text.

Za Poľskú republiku



Za Slovenskú republiku



P R O T O K O L

k Zmluve medzi Poľskou republikou a Slovenskou republikou o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov a z majetku.

Podpísaním Zmluvy medzi Poľskou republikou a Slovenskou republikou o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov a z majetku sa signatori dohodli na nasledovnom:

1. Po vstupe Zmluvy medzi Poľskou republikou a Slovenskou republikou o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov a z majetku do platnosti, sa ukončí v ich vzájomných vzťahoch uplatňovanie Multilaterárnej dohody o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov a z majetku fyzických osôb podpísanej v Miškolci 27. mája 1977 a Multilaterárnej dohody o zamedzení dvojakého zdanenia v odbore daní z príjmov a z majetku právnických osôb podpísanej v Ulanbátare 19. mája 1978.

2. Obdobie upravované odsekom 3 článku 5 Zmluvy sa začne rátať od 1. januára 1995.

3. Stavenisko alebo činnosti upravované odsekom 3 článku 5 Zmluvy, ktoré sú spojené so zmluvami, ktoré boli uzatvorené pred 1. júnom 1994 nebudú považované za stálu prevádzkareň ak netrvať viac ako 18 mesiacov od 1. júla 1994.

Tento Protokol tvorí nedeliteľnú súčasť predtým uvedenej Zmluvy.

NA DOKAZ toho dolupodpísaní, k tomu riadne zmocnení podpísali tento Protokol.

Dané vo *Varšave*.... dňa *18. augusta 1994* v dvoch rovnopisoch, každý v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku, pričom všetky tri znenia majú rovnakú platnosť. Ak dôjde k odlišnému výkladu slovenského a poľského textu, bude rozhodujúci anglický text.

Za Poľskú republiku



Za Slovenskú republiku

